

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：陳曉明

社長：李木青

總編輯：吳貞正

副總編輯：廖雪君

主編：劉宗翰

副主編：林政龍、黃依欽

美術指導：張進龍

編輯人員：楊宗興、馬浩翔

林敏

行政人員：初明漪

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：nnd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國108年3月

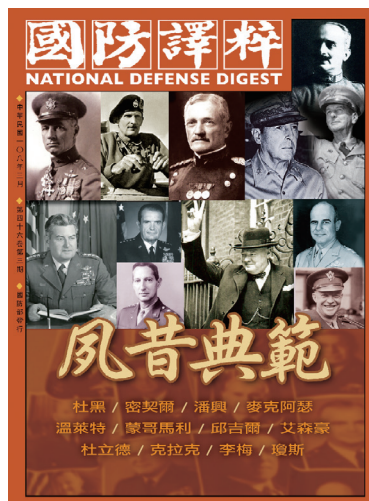
GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



領導統御的技巧主要是經由教育、引領與歷練，同時隨著個人生命及職涯的歷程向前推進，才能習得與養成。

人並非生下來就具有偉大的領導能力，正如美國南北戰爭時的名將薛曼(William Tecumseh Sherman)將軍所言，「我讀過史籍說有人天生就是將軍的料，卻好像始終無緣識荊。」換言之，領導統御多半是由後天養成，其技巧更是經由教育與職涯歷練所淬鍊而成，領導統御確實能「從做中學」。

不過即使有人從名校畢業、曾與頂尖導師共事，同時歷練各種職務，但此等優勢卻不盡然能使其發揮有效的領導力，重點在於「存乎一心」要成為更佳領導者，再加上持續奮鬥不懈才能達到目標。例如美軍史上的名將艾森豪也都是經由後天努力與投入，才能培養出自身能力並充分發揮潛能，艾森豪從擔任基層軍官第一天開始至升任為將級指揮官為止，始終選擇不畏艱難的方式來增進自身領導能力。除了艾森豪將軍之外，本刊另譯介戰史上其精神值得後進效法的「夙昔典範」。

本期譯文：■空權之父：杜黑 ■美陸軍航空隊之父：密契爾將軍 ■美國總統威爾遜拔擢指揮官之道：以潘興將軍為例 ■麥克阿瑟收復菲律賓 ■緬懷太平洋戰場一位偉大的英雄：溫萊特將軍 ■蒙哥馬利其人其事與敦克爾克大撤退 ■英國空戰群英的輝煌時刻：不列顛戰役 ■艾森豪領導風範的養成 ■艾森豪形塑第二次世界大戰的三大決定 ■轟炸東京：杜立德的艾格林惡棍們 ■光榮的前哨 ■協助美戰略空軍司令部轉型的李梅上將 ■瓊斯上將：改造美軍聯戰效能的一頁傳奇，共計13篇，敬請讀者指教。

——編輯室

特刊：夙昔典範

4 空權之父：杜黑

Douhet

儘管在距離杜黑辭世業已八十餘年的今日，世界各國的空權發展史，仍不脫其當年預測之走向；觀察後世對杜黑的正反評論，或能清楚勾勒出空權遞嬗的脈絡。

11 美陸軍航空隊之父：密契爾將軍

Becoming Billy Mitchell

密契爾將軍係美陸軍航空隊之父，他是一位飛行員、一位戰士、一位思想家，最特別的是，他也是一名實踐者。密契爾的歷史評價不會因為其自身暢所欲言的性格而有所折損。

16 美國總統威爾遜拔擢指揮官之道：以潘興將軍為例

President Wilson Selects His Commander

潘興上將之所以獲得青睞擔任第一次世界大戰美國遠征軍指揮官的原因，除了戰功彪炳與忠誠度之外，政治智慧發揮了一定程度的作用。

22 麥克阿瑟收復菲律賓

MacArthur Unleashes 1st Cavalry on Manila

美軍認為騎兵的成敗關鍵從來就無關乎馬匹，而是在於其求新求變，不斷從戰爭經驗中汲取教訓。隨著時代演進，騎兵雖已改乘戰車、卡車和直升機，不過仍將持續發揚其快速打擊的傳統戰力。 [戰略與國際關係](#)

27 緬懷太平洋戰場一位偉大的英雄：溫萊特將軍

Remembering a Greater Pacific Hero

溫萊特將軍在1942年的菲律賓戰役中長期堅守難以為繼的戰線。雖然最終因彈盡援絕，不得不投降成為戰俘，但其於作戰中所表現的勇氣卻足堪典範。 [網路情報](#)

32 蒙哥馬利其人其事與敦克爾克大撤退

A Crusty Commander and His Deeds at Dunkirk

英國陸軍元帥蒙哥馬利不是那種你會想邀他一起去喝杯啤酒的人。他認為，戰爭中可沒有那麼多閒功夫去搞那些繁文縟節、委婉和宜人的談話。只有狠狠地把德國佬打入地獄才是最重要的。 [書籍作選](#)

38 英國空戰群英的輝煌時刻：不列顛戰役

Their Finest Hour

在不列顛戰役期間，面對著在歐陸勢如破竹德國的進犯，幸虧有邱吉爾卓越領導及皇家空軍將士用命，善用雷達科技、掌握作戰先機並拚死奮戰，既保住了英國，也改寫了第二次世界大戰和人類的歷史。

[歷史與現實](#)





目錄

CONTENTS



61

49 艾森豪領導風範的養成

The Making of a Leader: Dwight D. Eisenhower

領導統御能力實賴後天培養，幹部必須自我砥礪，並接受各種不同職務磨鍊，最後才能成為優秀的領導者。

61 艾森豪形塑第二次世界大戰的三大決定

Ike's Three Great Decisions that Shaped World War II

艾森豪於第二次世界大戰在歐陸戰場上，充分展現了臨危不亂、深謀遠慮的統帥風範；儘管後世對其褒貶不一，他的睿智抉擇迄今仍深深影響著歐洲世局的未來走向。

70 轟炸東京：杜立德的艾格林惡棍們

The Raiders at Eglin

1942年4月18日，美軍B-25轟炸機自航艦起飛對日本本土進行了首次攻擊，此次對東京轟炸的戰術效果雖微不足道，但在民心士氣上卻是敵消我長的分水嶺，同時也為太平洋戰爭帶來勝利的契機。

78 光榮的前哨

The Day before D-Day

1944年6月6日，諾曼第登陸的慘烈與成功是第二次世界大戰轉折的樞紐，但前一日美軍進佔羅馬，是歷經長期的重大犧牲換來的成果，其歷史價值不容忽視。

83 協助美戰略空軍司令部轉型的李梅上將

How LeMay Transformed Strategic Air Command

美空軍傳奇人物李梅上將戰功彪炳，並在擔任戰略空軍司令部司令期間，使該司令部脫胎換骨。他為人強硬果斷，恩威並濟；講求任務為先；凡事有想法、有辦法、有行動，是不可多得的卓越領導人。

90 瓊斯上將：改造美軍聯戰效能的一頁傳奇

David C. Jones

瓊斯任職美空軍參謀長四年，以及四年的參謀首長聯席會議主席，當時空軍及五角大廈正歷經艱辛的動盪時期，待其退休後，甚至締造了更大的傳奇。



71



92